

## 제 9 장 국경 간 서비스무역

### 제 9.1 조 적용범위

1. 이 장은 다른 쪽 당사국의 서비스 공급자에 의한 국경 간 서비스무역에 영향을 주는 것으로서 한쪽 당사국이 채택하거나 유지하는 조치에 적용된다. 그러한 조치는 다음에 영향을 주는 조치를 포함한다.

- 가. 서비스의 생산 · 유통 · 마케팅 · 판매 및 배달
  - 나. 서비스의 구매 또는 이용, 또는 서비스에 대한 대가 지불
  - 다. 서비스 공급과 관련된 유통, 운송 또는 통신망 및 서비스에 대한 접근 및 이용
  - 라. 다른 쪽 당사국 서비스 공급자의 자국 영역 내 주재, 그리고
  - 마. 서비스 공급의 조건으로 채권 또는 그 밖의 형태의 재정적 담보의 제공
2. 이 장의 목적상, 당사국이 채택하거나 유지하는 조치란 다음을 말한다.
- 가. 중앙 또는 지방 정부와 당국이 채택하거나 유지하는 조치, 그리고
  - 나. 중앙 또는 지방 정부나 당국으로부터 위임받은 권한을 행사하여 비정부 기관이 채택하거나 유지하는 조치
3. 제1항에도 불구하고, 제9.4조, 제9.7조 및 제9.8조는 적용대상투자에 의한 당사국 영역내 서비스 공급에 영향을 주는 것으로서 자국이 채택하거나 유지하는 조치에도 적용된다.<sup>1</sup>
4. 제1항에도 불구하고, 이 장은 다음에 적용되지 아니한다.

- 가. 제9.13조에 정의된 금융서비스. 다만, 금융서비스가 당사국 영역내 제1.3조(정의)에 정의된 금융기관에 대한 적용대상투자가 아닌 적용대상투자에 의하여 공급되는 경우 제3항이 적용된다.

---

<sup>1</sup> 보다 명확히 하기 위하여, 적용대상투자에 의한 당사국 영역내 서비스 공급에 영향을 주는 것으로서 자국이 채택하거나 유지하는 조치에 대한 제9.4조, 제9.7조 및 제9.8조의 적용범위는, 적용가능한 모든 비합치 조치와 예외를 조건으로, 제9.1조에 명시된 적용범위로 제한된다. 제3항을 포함하여 이 장의 어떠한 규정도 제8장(투자)의 제2절에 따른 투자자와 국가 간 분쟁해결의 대상이 되지 아니한다.

#### 나. 정부조달

다. 정기적 또는 부정기적인지에 관계없이 국내 및 국제 항공 운송 서비스를 포함하는 항공 서비스, 그리고 항공 서비스를 지원하는 관련 서비스. 다만, 다음은 제외한다.

- 1) 항공기가 운항하고 있지 아니하는 기간 중 그 항공기의 보수 및 유지 서비스
- 2) 항공 운송 서비스의 판매 및 마케팅, 그리고
- 3) 컴퓨터 예약 시스템 (CRS) 서비스, 또는

라. 정부지원 융자, 보증 및 보험을 포함하여 당사국이 제공하는 보조금 또는 무상교부

5. 이 장은 당사국에게 자국의 고용시장에 접근하려 하거나 자국의 영역에서 영구적으로 고용된 다른 쪽 당사국의 국민에 대하여 어떠한 의무도 부과하지 아니하며, 그 접근 또는 고용에 대하여 그 국민에게 어떠한 권리도 부여하지 아니한다.

6. 이 장은 당사국의 영역에서 정부권한행사로 공급되는 서비스에 적용되지 아니한다. 정부권한행사로 공급되는 서비스란 상업적 기초에서 공급되지 아니하고, 하나 이상의 서비스 공급자와의 경쟁하에 공급되지도 아니하는 서비스를 말한다.

#### 제 9.2 조 내국민 대우

각 당사국은 동종의 상황에서 자국의 서비스 공급자에게 부여하는 것보다 불리하지 아니한 대우를 다른 쪽 당사국의 서비스 공급자에게 부여한다.

#### 제 9.3 조 최혜국 대우<sup>2</sup>

각 당사국은 동종의 상황에서 비당사국의 서비스 공급자에게 부여하는 것보다 불리하지 아니한 대우를 다른 쪽 당사국의 서비스 공급자에게 부여한다.

---

<sup>2</sup> 보다 명확히 하기 위하여, 제 9.3 조의 어떠한 규정도 이 장의 적용범위를 확대시키는 것으로 해석되지 아니한다.

## 제 9.4 조 시장접근

어떠한 당사국도 지역적 소구분에 기초하거나 자국의 전 영역에 기초하여 다음의 조치를 채택하거나 유지할 수 없다.

가. 다음에 대한 제한을 부과하는 것

- 1) 수량쿼터, 독점, 배타적 서비스 공급자 또는 경제적 수요심사 요건의 형태인지에 관계없이, 서비스 공급자의 수
- 2) 수량쿼터 또는 경제적 수요심사 요건의 형태로, 서비스 거래 또는 자산의 총액
- 3) 쿼터 또는 경제적 수요심사 요건의 형태로, 지정된 숫자단위로 표시된 서비스 영업의 총 수 또는 서비스의 총 산출량<sup>3</sup>, 또는
- 4) 수량쿼터 또는 경제적 수요심사 요건의 형태로 특정 서비스 분야에 고용될 수 있거나 서비스 공급자가 고용할 수 있으며, 특정 서비스의 공급에 필요하고 직접 관련되는, 자연인의 총 수, 또는

나. 서비스 공급자가 서비스를 공급할 수 있는 특정 유형의 법적 실체 또는 합작투자를 제한하거나 요구하는 것

## 제 9.5 조 현지주재

어떠한 당사국도, 국경 간 서비스 공급의 조건으로, 다른 쪽 당사국의 서비스 공급자에게 자국 영역에서 대표사무소 또는 어떠한 형태의 기업을 설립 또는 유지하도록 요구하거나, 거주자이어야 한다고 요구할 수 없다.

## 제 9.6 조 비합치 조치

1. 제9.2조부터 제9.5조까지는 다음에 적용되지 아니한다.

가. 당사국이 다음에서 유지하는 모든 기준의 비합치 조치

- 1) 부속서 I의 자국 유보목록에 그 당사국이 기재한 대로, 중앙정부, 또는

---

<sup>3</sup> 3 목은 서비스 공급을 위한 투입요소를 제한하는 당사국의 조치를 적용대상으로 하지 아니한다.

## 2) 지방정부<sup>4</sup> <sup>5</sup>

- 나. 가호에 언급된 모든 비합치 조치의 지속 또는 신속한 개선, 또는
  - 다. 가호에 언급된 모든 비합치 조치의 개정이 제9.2조 · 제9.3조 · 제9.4조 또는 제9.5조에 대하여 그 개정 직전에 존재하였던 그 조치의 합치성을 감소시키지 아니하는 한도에서의 그 개정
2. 제9.2조부터 제9.5조까지는 부속서 II의 자국 유보목록에 규정된 분야 · 하위분야 또는 행위에 대하여 당사국이 채택하거나 유지하는 어떠한 조치에도 적용되지 아니한다.

## 제 9.7 조 국내 규제

1. 당사국이 서비스 공급을 위하여 승인을 요구하는 경우, 그 당사국의 권한 있는 당국은 자국 법 및 규정에 따라 완성된 것으로 판단되는 신청의 제출 이후 합리적인 기간 내에 신청인에게 그 신청과 관련된 결정을 통보한다. 신청인의 요청이 있는 경우, 당사국의 권한 있는 당국은 과도한 지체 없이 신청의 처리상황에 관한 정보를 제공한다. 이 의무는 부속서 II의 자국 유보목록에 규정된 분야 · 하위분야 또는 행위와 관련하여 당사국이 채택하거나 유지하는 승인 요건에 적용되지 아니한다.
2. 국가정책목적을 달성하기 위하여 서비스 공급을 규제하고 서비스 공급에 대한 새로운 규제를 도입할 수 있는 권리를 인정하면서, 자격요건 및 절차, 기술표준, 그리고 면허요건과 관련된 조치가 서비스무역에 대한 불필요한 장벽을 구성하지 아니하도록 보장하기 위하여, 각 당사국은 개별 분야에 적절한 경우 다음을 보장하도록 노력한다.
  - 가. 그러한 조치가 서비스를 공급할 수 있는 권한 및 능력과 같은 객관적이고 투명한 기준에 기초할 것,
  - 나. 그러한 조치가 서비스의 질을 보장하기 위하여 필요한 정도 이상의 부담을 지우지 아니할 것, 그리고
  - 다. 면허절차의 경우, 그러한 조치 자체가 서비스 공급에 대한 제한이 아닐 것
3. GATS 제6조제4항과 관련된 교섭의 결과(또는 양 당사국이 참여하는 그 밖의 다른 포럼에서 수행된 유사한 교섭의 결과)가 발효하는 경우, 그 결과가 이 협정에 따라 발효되도록 하기 위하여 양 당사국 간의 협의 후에 적절한 경우 이 조는 수정된다. 양 당사국은 적절한 경우 그러한 교섭에 대하여 조율한다.

---

<sup>4</sup> 한국의 경우, 지방정부란 「지방자치법」에 정의된 지방자치단체를 말한다.

<sup>5</sup> 보다 명확히 하기 위하여, 콜롬비아의 경우 데파르타멘토(Departamento)는 지방 정부에 속한다.

## 제 9.8 조 규정<sup>6</sup>의 개발 및 적용에서의 투명성

제18장(투명성)에 더하여

- 가. 각 당사국은 이 장의 대상과 관련한 자국의 규정에 대한, 이해관계인으로부터의 질의에 응답하기 위한 적절한 메커니즘을 수립하거나 유지한다.
- 나. 당사국이 제18.1조(공표)에 합치되게 이 장의 대상과 관련하여 채택을 제안하는 규정에 대하여 사전공고와 의견제출 기회를 제공하지 아니하는 경우, 가능한 한도에서, 그렇게 하지 아니하는 사유를 서면으로 제공한다.
- 다. 가능한 한도에서, 각 당사국은 이 장의 대상과 관련된 최종 규정의 공표와 그 발효일 간에 합리적인 시간을 둔다.

## 제 9.9 조 인정

- 1. 서비스 공급자의 승인 · 면허 또는 증명을 위한 표준 또는 기준의 전부나 일부를 충족하기 위한 목적으로, 그리고 제5항의 요건을 조건으로, 당사국은 특정 국가에서 습득된 교육 또는 경험, 충족된 요건 또는 부여받은 면허 또는 증명을 인정할 수 있다. 조화를 통하여 또는 달리 달성될 수 있는 그러한 인정은 관련 국가와의 협정 또는 약정에 기초하거나 자율적으로 부여될 수 있다.
- 2. 한쪽 당사국이 비당사국 영역에서 습득된 교육 또는 경험, 충족된 요건 또는 부여받은 면허 또는 증명을 자율적으로 또는 협정이나 약정에 의하여 인정하는 경우, 제9.3조의 어떠한 규정도 그 당사국이 다른 쪽 당사국의 영역에서 습득된 교육이나 경험, 충족된 요건, 또는 부여받은 면허 또는 증명에 대하여 그러한 인정을 부여하도록 요구하는 것으로 해석되지 아니한다.
- 3. 다른 쪽 당사국의 요청이 있는 경우, 한쪽 당사국은 자국 또는 자국 영역내 관련 기관이 체결한 모든 인정 협정 또는 약정에 관하여 적절한 설명을 포함한 정보를 신속하게 제공한다.
- 4. 기존의 것인지 또는 미래의 것인지 여부와 관계없이 제1항에 언급된 유형의 협정 또는 약정의 당사자인 한쪽 당사국은, 다른 쪽 당사국이 관심이 있는 경우, 다른 쪽 당사국에게 자국과 그러한 협정 또는 약정의 가입을 교섭하거나 이에 상응하는 협정 또는 약정을 교섭할 수 있는 충분한 기회를 부여한다. 한쪽 당사국이 자율적으로 인

---

<sup>6</sup> 보다 명확히 하기 위하여, “규정”은 중앙 및 지방정부에서 면허의 승인 또는 기준을 제정하거나 이에 적용되는 규정을 포함한다.

정을 부여하는 경우, 다른 쪽 당사국의 영역에서 습득된 교육 · 경험 · 면허 또는 증명이나 충족된 요건이 인정되어야 할 것임을 다른 쪽 당사국이 증명할 수 있는 충분한 기회를 부여한다.

5. 어떠한 당사국도 서비스 공급자에 대한 승인 · 면허 또는 증명을 위한 자국의 표준이나 기준을 적용함에 있어 국가 간의 차별 수단을 구성하거나 서비스 무역에 대한 위장된 제한을 구성하는 방식으로 인정을 부여할 수 없다.

6. 부속서 9-가는 그 부속서에 규정된 대로 전문직 서비스 공급자의 면허 또는 증명에 관하여 당사국이 채택하거나 유지하는 조치에 적용된다.

### 제 9.10 조 지불 및 송금<sup>7</sup>

1. 각 당사국은 국경 간 서비스공급에 관한 모든 송금과 지불이 자국 영역 내외로 자유롭고 지체 없이 이루어지도록 허용한다.

2. 각 당사국은 국경 간 서비스공급에 관한 그러한 송금과 지불이 송금 시점에 일반적인 시장 환율에 따라 자유사용가능통화로 이루어지도록 허용한다.

3. 제1항 및 제2항에도 불구하고, 당사국은 다음과 관련한 자국법의 공평하고 비차별적이며 선의에 입각한 적용을 통하여 송금 또는 지불을 금지하거나 연기할 수 있다.

가. 파산, 지급불능, 또는 채권자의 권리 보호

나. 유가증권 · 선물 · 옵션 또는 파생상품의 발행 · 거래 또는 취급

다. 법 집행 또는 금융규제당국을 지원하기 위하여 필요한 경우, 송금에 대한 재무보고 또는 기록보존

라. 형사범죄, 또는

마. 사법 또는 행정 절차에서의 명령 또는 판결의 준수 보장

### 제 9.11 조 혜택의 부인

1. 한쪽 당사국은, 다른 쪽 당사국의 서비스 공급자가 비당사국의 인에 의하여 소유되거나 지배되고 있는 기업인 경우로서 혜택부인 당사국이 그 기업과의 거래를 금지하는 조치나 이 장의 혜택이 그 기업에 부여되면 위반되거나 우회될 조치를 그 비당

---

<sup>7</sup> 보다 명확히 하기 위하여, 부속서 8-다(송금)는 제 9.10 조에 적용된다.

사국 또는 그 비당사국의 인에 대하여 채택하거나 유지하는 경우, 그 서비스 공급자에 대하여 이 장의 혜택을 부인할 수 있다.

2. 한쪽 당사국은 다른 쪽 당사국의 서비스 공급자가 비당사국의 인 또는 혜택부인 당사국의 인에 의하여 소유되거나 지배되면서 다른 쪽 당사국의 영역에서 실질적인 영업활동을 하지 아니하는 기업인 경우, 그 서비스 공급자에 대하여 이 장의 혜택을 부인할 수 있다. 혜택부인 당사국이 그 기업이 다른 쪽 당사국의 영역에서 실질적인 영업활동을 하지 아니하고, 비당사국의 인 또는 혜택부인 당사국의 인이 그 기업을 소유하거나 지배하고 있는 사실을 이 장의 혜택을 부인하기 전에 아는 경우, 혜택부인 당사국은 혜택을 부인하기 전에 다른 쪽 당사국에게 이를 실행가능한 한도에서 통보한다. 혜택부인 당사국이 그러한 통보를 제공하는 경우, 그 당사국은 다른 쪽 당사국의 요청에 따라 다른 쪽 당사국과 협의한다.

### 제 9.12 조 금융 서비스 작업 계획

양 당사국이 달리 합의하지 아니하는 한, 금융서비스를 담당하는 당국은 이 협정의 발효일부터 4년 후에 회합하여 이 협정에 금융서비스를 통합시키는 것의 가능성 및 편의성을 논의할 것이다.

## 제 9.13 조 정의

이 장의 목적상,

**항공기 보수 및 유지 서비스**란 항공기가 취항하지 아니하고 있는 상태에서 항공기 자체 또는 항공기의 부분에 대하여 행해지는 그러한 활동을 말하며, 소위 비행전 운항정비는 포함하지 아니한다.

**컴퓨터 예약 시스템 서비스**란 항공사의 운항 일정, 가용성, 요금 및 요금 규칙에 관한 정보를 포함하고 있으며, 이를 통해 예약을 하거나 항공권을 발행할 수 있는 전산화체계에 의하여 제공되는 서비스를 말한다.

**국경 간 서비스무역** 또는 **국경 간 서비스공급**이란 다음과 같은 서비스의 공급을 말한다.

- 가. 한쪽 당사국의 영역으로부터 다른 쪽 당사국의 영역 내로의 서비스 공급
- 나. 한쪽 당사국의 영역 내 그 당사국의 인에 의한 다른 쪽 당사국의 인에 대한 서비스 공급, 또는
- 다. 다른 쪽 당사국의 영역 내 한쪽 당사국의 국민에 의한 서비스 공급

그러나 이는 적용대상투자에 의한 당사국 영역에서의 서비스 공급은 포함하지 아니한다.

**기업**이란 제1.3조(정의)에 정의된 “기업”과 기업의 지점을 말한다.

**당사국의 기업**이란 당사국의 법에 따라 조직되거나 구성된 기업과 당사국의 영역에 소재하고 그 곳에서 영업 활동을 수행하는 지점을 말한다.

**금융 서비스**란 GATS 금융서비스 부속서 제5항가호에 정의된 것들을 포함하여 금융적 성격의 모든 서비스를 말한다.

**전문직 서비스**란 서비스를 공급하기 위하여 전문적인 고등교육이나 동등한 수준의 훈련 또는 경력 또는 시험이 요구되고, 종사할 수 있는 권리가 당사국에 의하여 부여되거나 제한되는 서비스를 말한다. 그러나 이는 숙련기능인 또는 선박 및 항공기 승무원에 의하여 공급되는 서비스는 포함하지 아니한다.

**항공 운송 서비스의 판매 및 마케팅**이란 시장 조사, 광고 및 유통과 같은 마케팅의 모든 측면을 포함하여 관련 항공사가 자신의 항공 운송 서비스를 자유로이 판매하고 시장을 확대하는 기회를 말한다. 이러한 활동은 항공 운송 서비스의 가격 책정이나 적용가능 조건은 포함하지 아니한다. 그리고

당사국의 서비스 공급자란 서비스를 공급하고자 하거나 공급하는 당사국의 인을 말한다.<sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> 제 9.2 조 및 제 9.3 조의 목적상, “서비스 공급자”는 GATS 제 2 조 및 제 17 조에 사용된 “서비스 및 서비스 공급자”와 같은 의미를 가진다.

## 부속서 9-가 전문직 서비스

### 전문직 서비스 표준 개발

1. 양 당사국이 합의하는 경우, 각 당사국은 자국 영역의 관련 기관이 다른 쪽 당사국의 전문직 서비스 공급자의 면허 및 증명에 관하여 상호 수용가능한 표준 및 기준을 개발하고, 상호 인정에 관한 권고를 공동위원회에 제공하도록 노력한다.

2. 제 1항에 언급된 표준 및 기준은 다음의 사항과 관련하여 개발될 수 있다.

가. 교육 – 학교 또는 교육 프로그램에 대한 인정

나. 시험 – 구술시험 및 면접과 같은 대안적 평가방법을 포함한, 면허취득을 위한 자격시험

다. 경력 – 면허를 취득하기 위하여 요구되는 경력의 기간과 내용

라. 행동 및 윤리 – 직업행동표준과 그러한 표준과의 비합치에 대한 징계조치의 성격

마. 전문성 개발 및 자격증의 갱신 – 전문자격증을 유지하기 위한 계속적 교육 및 지속적 요건

바. 업무 범위 – 허용되는 활동의 범위 또는 한계

사. 현지 지식 – 해당 지역의 법, 규정, 언어, 지리 또는 기후와 같은 사항에 대한 지식 요건, 또는

아. 소비자 보호 – 소비자 보호를 제공하기 위한 담보, 전문직 배상책임보험 및 고객보상기금과 같은 거주 요건에 대한 대안을 포함

3. 제1항에 언급된 권고가 접수되는 경우, 공동위원회는 그 권고가 이 협정에 합치 되는지 여부를 결정하기 위하여 합리적인 기간 내에 그 권고를 검토한다. 공동위원회의 검토 결과에 근거하여, 각 당사국은 자국의 권한있는 당국이 적절한 경우 상호 합의한 기한 내에 이러한 권고사항을 이행하도록 노력한다.

### 임시 면허

4. 상호 합의한 개인 전문직 서비스의 경우, 각 당사국은 자국 영역의 관련 기관이 다른 쪽 당사국의 전문직 서비스 공급자에 대한 임시면허를 위한 절차를 개발하도록 노력한다.

## 인정

5. 전문직 서비스 일반에 대하여, 그리고 양 당사국이 그렇게 합의하는 경우, 각 당사국은 다음 사안들을 적절히 고려한다.

- 가. 관련 전문직 기관간의 상호인정협정 또는 약정 개발을 촉진하기 위한 절차
- 나. 전문직 서비스공급자의 면허 및 증명을 위한 표준 절차 개발의 타당성, 그리고
- 다. 전문직 서비스의 공급에 관련된 그 밖의 상호관심사

## 검토

6. 공동위원회는 이 부속서의 이행을 매 3년마다 최소 1회 검토한다.